

# 2023 法總在柏克萊聖寺的剃度法會

*DRBA's Leaving Home Ceremony at Berkeley Buddhist Monastery*





## 2023年柏克萊聖寺出家法會報導

# 2023 Leaving-Home Ceremony at Berkeley Buddhist Monastery

2023年6月27日（農曆五月初十）在宣公上人涅槃28周年這個具有特殊意義的日子裡，兩位居士吳親賢居士和薛親映居士發菩提心，落髮出家受戒為沙彌尼，法號近見、近蔚。

法會於上午9點在柏克萊聖寺舉行。在大眾齊聲莊嚴的「本師釋迦牟尼佛」聖號中開始。恒實法師為得戒和尚，近佛法師、近傳法師為教授阿闍梨，為她們傳授沙彌尼十戒。請師後，恒實法師撫尺云：「善女人等，汝等既已懇勤申請，我今代表上宣下化老和尚所領導之僧團，為汝等作出家及沙彌尼十戒和尚暨阿闍梨……善女人等，汝今剃髮出家，要發廣大心，上求佛道，下化眾生。」接著，兩位求出家受戒者觀想父母在前，至誠代父母禮佛三拜。而後朗聲回答「決志出家，永不退悔」。在「剃除鬚髮，當願眾生，永離煩惱，究竟寂滅」的偈咒中，由恒良法法師為出家者剃除頂髮；接著為其披袈裟以現出家相。然後受三皈及十戒。

沙彌尼近見來自台灣。今年只有三十多歲。出家前從事軟體開發的工作，早在1995年就隨母親和家人一同來聖城皈依。平時和家人在台中分會道場和六龜法界聖寺共修。近見師表示自己想要做一個真正慈悲的出家人。她覺得只有真正的慈悲，深入地學習佛法，運用佛法中的道理，才能夠幫助到他人；在社會上以及生活中都無法找到真正的

On June 27, 2023 (the tenth day of the fifth lunar month), a special and meaningful day commemorating the 28<sup>th</sup> anniversary of Venerable Master Hua's Nirvana, two laywomen, Wu Chin Hsien and Xue Chin Ying, brought forth the bodhi resolve to shave their heads, leave the home life, and take the Ten Śrāmaṇerika Precepts. The monastic names of the new śrāmaṇerikas are Jin Jian (見) and Jin Wei (蔚).

The ceremony started at 9:00 am with the assembly reciting "Namo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha." Dharma Master Heng Sure was the precept master and Dharma Masters Jin Fo and Jin Chuan were the teaching ācāryas for the transmission of the Ten Śrāmaṇerika Precepts.

After the candidates requested the precepts from the Dharma Masters, Dharma Master Heng Sure struck the wooden gavel and said, "Good women! Since you have earnestly requested three times, we will accept your request to serve as your leaving-home and Ten Precepts master and teaching ācāryas on behalf of the Sangha led by the Venerable Master Hsuan Hua. Good women, now that you are going to leave the home life, you should bring forth a noble resolve to seek Buddhahood and teach living beings." Following that, the two preceptees were instructed to visualize their parents before them and to sincerely bow to the Buddha three times on their parents' behalf. They then clearly proclaimed, "We are determined to leave the home life and will never have any regrets." Their heads were shaved by Dharma Master Heng Liang as this verse and its accompanying mantra were chanted: "*While shaving my head, I vow that living beings will forever transcend afflictions and ultimately realize nirvana.*" Dharma Master Liang then helped the new monastics put on their precept sashes to complete their external appearance as left-home people. Afterwards, they received the Three Refuges and the Ten Precepts.

Śrāmaṇerika Jin Jian is from Taiwan and is only in her thirties. Before leaving home, she worked as a software developer. As early as 1995, she followed her mother and family to the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB) to take refuge. She used to practice

方法。近見師出家前在花蓮彌陀聖寺接受僧伽居士訓練。她非常感恩受訓的這段時光，更感恩彌陀寺法師們用心的教誨。

沙彌尼近蔚出家前，曾在矽谷從事軟體工程工作。2016年，她和同修為了陪同兩個孩子就讀培德中學，舉家搬來萬佛聖城。近蔚師出家前就十分好樂修行。2020年，老大考上大學。她在同修的支持下，報名參加了聖城的僧伽居士訓練班。近蔚師回顧自己這些年一路走來，此刻最想要表達感恩、懺悔、念佛、迴向。感恩身邊太多人的支持和幫助，特別是同修和兩個孩子的支持。她覺得自己在修行的時候還是面對一些障礙，所以要時時懺悔自己往昔所造身語意。近蔚師說自己從十多歲就開始念佛，跟念佛法門相應，希望能把念佛的利益迴向給一切眾生。她希望自己能夠做一個真實的出家念佛人。

法會圓滿後。在場的每一位法師都為兩位沙彌尼送上最誠摯的祝福。恒實法師向大眾開示道：「出家法會只有短短幾十分鐘，但是意義深遠。雖然是兩個人剃度，但是她們是代表著人類，代表著眾生類，成為天人師的學生，加入到佛陀和平的軍隊。」恒實法師祝福她們今天正式翻開修行道路上的新篇章。比丘近佛表示，成為沙彌尼這個機會是非常難得稀有的。鼓勵更多人能發大菩提心，加入到出家眾這個團隊中來。比丘近傳分享到在修行中不要忘記保持放鬆，無論遇到什麼境界，保持放鬆和接納。並祝願她們在修行的道路上能

with her family at the Taichung branch and Dharma Realm Sagely Monastery in Liugui. Jin Jian Shr says that her aspiration is to be a truly compassionate monastic. She believes that embodying true compassion, understanding the Buddha's teachings, and applying them is the real way to help others, as she has struggled to find genuine ways to help others in society and in other parts of her life. Jin Jian Shr received lay training at Amitabha Sagely Monastery in Hualien before leaving home. She expresses deep gratitude for the training period and sincerely appreciates the teachings of the Dharma Masters at Amitabha Monastery.

Srāmaṇerika Jin Wei once worked as a software engineer in Silicon Valley before becoming a monastic. In 2016, Jin Wei Shr and her husband moved to the City of Ten Thousand Buddhas to allow their two children to study at Developing Virtue Secondary School. Jin Wei Shr had strong aspirations for cultivating the Way even before she left home. In 2020, her eldest child was accepted into college. With the support of her husband, she enrolled in the Sangha Laity Training Program (SLTP) at the City of Ten Thousand Buddhas.

Looking back on her journey over the years, Jin Wei Shr says that she wants to express gratitude, repentance, mindfulness of the Buddha, and dedication of merit.

She is grateful for the support and help of many people around her, especially her husband and her two children. She feels that she still faces some obstacles in her practice, so she needs to continue repenting for her past misdeeds of body, speech and mind. She had started reciting the Buddha's name as a teenager and continues to resonate with this Dharma door, and she hopes to dedicate the benefits of reciting the Buddha's name to all sentient beings. Jin Wei Shr aspires to be an honest monastic who recites the Buddha's name.

After the ceremony for leaving the home-life was complete, every Dharma Master in attendance gave the two novices their sincerest blessings. Dharma Master Heng Sure addressed the assembly, saying that the leaving-home ceremony was brief, but its significance is profound. Two candidates, on behalf of humanity and all other living beings, left home to become students of the Teacher of Gods and Humans, joining the Buddha's army of peace. Dharma Master Sure gave his blessings to them for starting a new chapter in their spiritual journey.

Bhikshu Jin Fo stated that becoming a monastic was a rare and valuable opportunity. He encouraged more people to bring forth their bodhi resolve and join the Sangha. Bhikshu Jin Chuan stressed the importance of staying relaxed and accepting whatever situations occur in one's practice. He also wished them a smooth journey in their cultivation. Bhikshu Jin Wei encouraged the novice nuns to remember this moment

一切隨順。比丘近威鼓勵兩位沙彌尼能記住今天這個發大菩提心的時刻。在未來的修行道路中，常常回到發心出家的這寶貴一刻，常常給自己充電。勇往直前，絕不退墮，救度眾生。沙彌親良師祝願她們的修行能更上一層樓。

比丘尼恒良法師表示，在今天這個吉祥特殊的日子，希望兩位沙彌尼能夠銘記以上各位法師所說。出家後最重要的是能夠在僧團裡跟大家和合相處，身口意能夠戒和同修，和平共住。恒榮師期待她們好好護持佛法，學好戒律，使正法能長久住世間。

恒教法師鼓勵她們說，今天是上人入涅槃的正日。希望能傳承上人的教法，繼續僧團的建立和延續。希望能續佛慧命。正如偈頌所言：

金刀剃除煩惱髮，  
慧劍斬去無明根，  
今日現出應供相，  
未來當作天人師。

在這吉祥又有意義的日子裡，欣喜法總又增新血輪，續佛慧命，更讓正法在世間流傳。✿

of bringing forth the great bodhi resolve, and to often return to this precious moment in the future to recharge and reinvigorate themselves. He encouraged them to proceed courageously, never retreat, and rescue all living beings. Śrāmaṇera Chin Liang hoped that they could take their cultivation to the next level.

Dharma Master Heng Liang expressed her hope that the two novice nuns would cherish the words of the Dharma Masters on this blessed and extraordinary day. She said that the most crucial thing after leaving home is to live in harmony with one's fellow monastics in the Sangha, and to cultivate purity of body, speech, and mind. Dharma Master Heng Rong expected them to protect and support the proper Dharma, to learn the precepts well, and to enable the proper Dharma to forever remain in the world. Dharma Master Heng Jiao emphasized that it was the anniversary of the Venerable Master Hua's Nirvana. She hoped that they could inherit and pass on the Venerable Master's teachings, continue the establishment and preservation of the Sangha, and carry forward the wisdom-life of the Buddha. As it is said in the verse for shaving the head,

*The golden knife shaves the hair of afflictions.  
The sword of wisdom cuts off the root of ignorance.  
Today, you appear as One Worthy of Offerings,  
and in the future, you will become Teachers of gods and humans.*

On this auspicious and meaningful day, it is splendid that DRBA's monastic Sangha has welcomed new members to carry forward the wisdom-life of the Buddhas and to spread the proper Dharma throughout the world. ✿



萬佛城 金剛菩提海  
VAJRA BODHI SEA

訂閱萬佛城月刊〈金剛菩提海雜誌〉  
附上支票乙紙，抬頭：D.R.B.A.

I am enclosing a check made to D.R.B.A. for a subscription to VAJRA BODHI SEA for:

- 一年美金四十五元 US\$45.00 / 1 year  
 二年美金八十五元 US\$85.00 / 2 years  
 三年美金一百十元 US\$110.00 / 3 years

歡迎投稿，稿件請寄 vbs@drba.org  
We welcome articles. Please send suggestions or submissions for review to vbs@drba.org

歐美地區 In the United States & Europe, please send to:  
Gold Mountain Monastery  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108  
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

亞澳地區 In Asia & Australia, please send to:  
Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery  
161, Jalan Ampang,  
50450 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03) 2163-7118  
Email: vbs@drba.org

臺灣 In Taiwan 請寄法界佛教印經會  
臺北市忠孝東路六段八十五號十一樓  
電話：(02) 2786-3022 傳真：(02) 2786-2674

#### 訂閱單 Subscription Form

姓名 Name: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

電話 Tel. No.: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_